

## 演出团体介绍

## Introduction of Performing Groups



### 小星星艺术团 Shining Star

小星星艺术团建于2003年, 演出形式以现代民族舞和歌曲演唱为主, 宗旨是为小朋友提供显示才艺的舞台, 提高小朋友的自信心、形体艺术、音乐修养及团队合作精神, 同时也培养小朋友对中华艺术和民族文化的认识和爱好。

*Shining Star* is an art performance group formed in 2003. The group offers classes that focus on dancing and singing for children of various ages. The mission of the group is to provide opportunities for all children to show their artistic talents, and to improve their musical skills, self confidence, and teamwork.



### 星光话剧社 The Star-Light Drama Club

星光话剧社由一群热爱中文语言艺术及话剧小品表演的基金会成员组成。他们的宗旨是以参加募捐表演来支持基金会, 同时利用表演来宣传基金会, 让更多的人了解基金会和中国文化。

*The Star-Light Drama Club* consists of ACCEF members who enjoy performing plays in the Chinese language. The mission of the club is to promote Chinese language and culture through performance at various local ACCEF fundraising and community events.



### 圣地亚哥声乐爱好者协会 The San Diego Vocal-fan Association

圣地亚哥声乐爱好者协会由酷爱声乐艺术的热心人士组成, 由著名女高音歌唱家蔡则平教授担任会长。他们以训练美声唱法为基础, 研讨, 排练和演出各类中外经典名曲和歌剧片段。用我们的歌声让生活变得更加美好。

*The San Diego Vocal-fan Association* is composed of vocal music enthusiasts. Professor Zeping Cai is the current president of this association. Based on the classical vocal training methods, the members study, practice and perform famous classical songs and opera pieces to bring more joyous vocals to our lives.



### 华韵时装表演队 China Charm Fashion Team

2004年, 12位身材优美, 气质高雅, 而又充满青春活力的职业女性组成了圣地亚哥华韵时装表演队。这群爱美并愿意追求美展示美的业余模特们, 三年来, 在队员们的齐心努力下, 多次展示了高贵典雅, 多姿多彩的中国民族服装。

In 2004, twelve glamorous career women started the *China Charm Fashion Team* in San Diego. For the past three years, this amateur modeling team has dazzled the San Diego community with their elegant, classy, and colorful Chinese folk costumes.



### 華聖合唱團 The San Diego Chinese Choral Society

華聖合唱團自1988年成立以來, 演唱的歌曲不僅有傳統與現代的中國合唱曲, 也選唱古典名曲, 如舒伯特, 史特勞斯, 威爾第等的合唱作品。目前該團四十多位團員正加緊排練將於明年三月舉行的演唱會。

Established in 1988, the *San Diego Chinese Choral Society* performs songs not just from a vast repertoire of Chinese choral works, but also include western classics by Schubert, J. Strauss and Verdi. There are over 40 talented members in the choir and their next concert will be in March, 2008.



### 阳光合唱团 The San Diego Sunshine Choir

阳光合唱团成立于2002年。五年来参加过多次本地社区活动。演出过“同一首歌”、“我和我的祖国”、“阿拉木汗”、“江河湖海联唱”、“黄鹤楼”、“行者无疆”等歌曲。

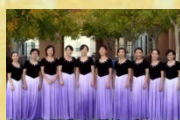
*The San Diego Sunshine Choir* was established in 2002, and has participated in many local community events for the past 5 years. Their performance includes popular Chinese songs like “The Same Song”, “My Country and I”, etc.



### 老乡合唱团 The Hometown Choir

老乡合唱团成立将十个月, 已参加各种重大演出五次并受到好评如潮。大多数团员受过良好的音乐专业训练。好几位曾经在国内参加各种声乐比赛多次获奖。

*The Hometown Choir* was formed a year ago, and has already had five performances in San Diego. Most of the talented members have received professional vocal training, and some have won prizes in competitions in China.



### 春之声女子合唱团 The Sound of Spring Choir

春之声女子合唱团是由一群酷爱合唱音乐者组成, 她们是一支充满活力, 表演曲目广泛, 表现力丰富的合唱团体。曾多次参与圣地亚哥华人社区举办的文艺演出, 为丰富华人社区的文化生活增翼添彩。

*The Sound of Spring Choir* was formed a year ago by a group of Chinese women who love choral music. The group has grown into an energetic, versatile, and charismatic women's choir, providing quality performances and enlivening the local Chinese communities.